



## Frequently Asked Questions

31.03.2017

### Appel d'offres COJ-PROC-17/009 - Reliure de publications périodiques et de livres et corrections des reliures

- **Où on peut trouver les documents du marché ?**

Les documents du marché ont été publiés dans notre site web  
[http://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2\\_7009/fr/](http://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_7009/fr/)

- **Wie lange ist die Lieferzeit für einen Einzelvertrag?**

Die Lieferzeit für einen Einzelvertrag beträgt ungefähr zwei Monate.

- **Aus wie vielen Bänden besteht ein Einzelvertrag?**

Ein Einzelvertrag besteht in etwa aus 150 Bänden.

- **Kann das gesamte Jahresvolumen auf einmal bearbeitet werden?**

Das gesamte Jahresvolumen kann nicht auf einmal bearbeitet werden.

- **Auf wie viele Einzelverträge wird das Jahresvolumen aufgeteilt?**

Das Jahresvolumen verteilt sich auf circa sechs Einzelverträge pro Jahr.

- **Des Weiteren wäre es nett mir mitzuteilen, ob es tatsächlich notwendig ist, schon wieder ein sehr aufwendiges Muster für die Gewebesorten herzustellen.**

Um Missverständnisse zu vermeiden, möchte ich klarstellen, dass die technischen Spezifikationen, wie in der Leistungsbeschreibung festgelegt, Mindestanforderungen darstellen, die das Angebot erfüllen muss, um ordnungsgemäß zu sein. Die Nichteinhaltung der technischen Spezifikationen hat zwingend die Ablehnung des Angebots zur Folge.

Zudem werden die Muster als Teil des Angebots in den Rahmenvertrag aufgenommen. Beachten Sie bitte, dass die Muster nicht sehr aufwendig gestaltet sein müssen und Sie sie dem Umschlag mit dem finanziellen Angebot beifügen können.

- **Que dois-je vous renvoyer ?**

Vous pouvez trouver les instructions pour l'envoi de l'offre et la référence au cahier des charges quant aux documents qui doivent être envoyés dans le point 3. de l'invitation au soumissionnaire. En outre, les conditions pour soumettre l'offre et les documents qui doivent être fournis sont expliqués dans la « Partie 4 Forme et contenu de l'offre » du cahier des charges.



## Frequently Asked Questions

31.03.2017

### Appel d'offres COJ-PROC-17/009 - Reliure de publications périodiques et de livres et corrections des reliures

- ¿sería posible que me enviaran por e-mail algunas imágenes de libros como los del concurso ya encuadernados?

Le envío una foto con varios ejemplos de encuadernaciones ya realizadas:



- **An welche Adresse soll das Angebot geschickt werden und in welcher Form ?**

Die Instruktionen zur Übersendung des Angebots finden Sie in Punkt 3 der Aufforderung zur Angebotsabgabe („Invitation à soumissionner“) und die Instruktionen zur Form und den einzureichenden Unterlagen in „Teil 4 Form und Inhalt des Angebot“ der Leistungsbeschreibung („Cahier des Charges“).

- **El importe de 140.000 euros ¿comprende el total de los trabajos realizados en el primer año más los tres años de prórroga?**

El importe de 140.000 euros es la cantidad máxima que cubre toda la vida del contrato (un máximo de cuatro años) y la información sobre el volumen anual de trabajos a realizar (aproximadamente 1.000 volúmenes por año) es orientativa, pudiendo éste aumentar o disminuir dependiendo de las necesidades del Tribunal.

- **Recogida y entrega de los ejemplares: cuantos libros contendría cada partida, cuantas partidas al año habría y si se pueden concentrar**

Respecto a la recogida y entrega de los ejemplares, se calcula que será de la siguiente manera: Aproximadamente 6 pedidos al año, de más o menos 150 libros cada uno con un plazo de entrega de 2 meses. La concentración de pedidos en un único bloque no es posible.



## Frequently Asked Questions

31.03.2017

### **Appel d'offres COJ-PROC-17/009 - Reliure de publications périodiques et de livres et corrections des reliures**

- **ANEXO 6 , "contrato", ¿tengo que mandarlo cumplimentado?**

Los documentos que se deben enviar con la oferta están descritos en el apartado 4 (Forma y contenido de la oferta) del pliego de condiciones (cahier des charges). El anexo 6 Contrato será rellenado por el Tribunal y enviado únicamente al adjudicatario.

Las instrucciones para el envío de la documentación se encuentran en el apartado 3 de la carta de invitación a licitar.